

# R

LA REVISTA DEL REAL

DICIEMBRE | 2017  
ENERO | FEBRERO | 2018

## 34

### **STREET SCENE** MÚSICA DESDE BROADWAY

**LA BOHÈME**  
EL GUSTO POR LO CLÁSICO

**DEAD MAN WALKING**  
ÓPERA AMERICANA

**LA FILARMÓNICA DE VIENA  
Y GUSTAVO DUDAMEL**  
UNA COMBINACIÓN PERFECTA

**EL REAL JUNIOR**  
PLANES CON NIÑOS

**EL PINTOR**  
EL PINCEL DE ORO



# Hay un lugar para los que saben divertirse.

Si quieres emocionarte con los mejores eventos culturales, conocer a los personajes que admiras y experimentar con el arte en familia... Este es tu sitio.

Solo pasa aquí, [movistarlikes.es](http://movistarlikes.es)

Movistar *Likes*

Te gusta. Te apuntas. Lo vives.



Foto: Magali Dougados

Fotógrafo: Javier del Real

**movistar**  
ELIGE TODO

UNA MARCA DE *Telefónica*



# #34 LA REVISTA DEL REAL



© ROH/CATHERINE ASHMORE

06 | **LA BOHÈME**  
GIACOMO PUCCINI



© HGO/FELIX SANCHEZ

10 | **DEAD MAN WALKING**  
JAKE HEGGIE



20 | **EL PINTOR**  
JUAN JOSÉ COLOMER



© CHRIS CHRISTODOULOU

21 | **DUDAMEL**  
Y LA FILARMÓNICA DE VIENA

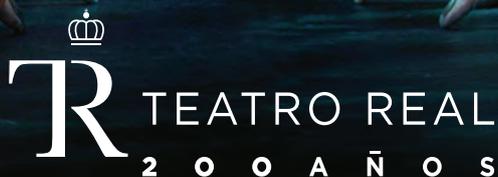


23 | **EL REAL JUNIOR**  
MI MADRE LA OCA



© MÓNICA CARRETERO

32 | **CATEURA**  
RECICLAR CON MÚSICA



TEATRO REAL  
200 AÑOS

## DOS COMPAÑÍAS INOLVIDABLES

VIVE LA DANZA MÁS EXTRAORDINARIA  
EN EL TEATRO REAL

### DRESDEN FRANKFURT DANCE COMPANY

20 - 21 ABR 2018

Director artístico, coreógrafo, escenógrafo,  
iluminador y figurinista

**Jacopo Godani**

Música de **Béla Bartók, Maurice Ravel**  
y **48NORD**

Coproducción de la Dresden Frankfurt Dance  
Company y el Teatro Arriaga de Bilbao

### THE ROYAL BALLET

18 - 22 JUL 2018

*'El lago de los cisnes'*

Director **Kevin O'Hare**

Música de **Piotr Illich Chaikovski**  
Coreografía original **Marius Petipa**  
y **Lev Ivanov**

Coreografía adicional **Liam Scarlett**  
y **Frederick Ashton**

Escenógrafo **John MacFarlane**

Orquesta Titular del Teatro Real

#### COMPRA TUS ENTRADAS

VENTA PREFERENTE PARA AMIGOS: 30 NOVIEMBRE-10 DICIEMBRE

PÚBLICO GENERAL: 11 DE DICIEMBRE

Colabora:

LOEWE  
FUNDACIÓN



Y TENDRÁS UN 10% EN DANZA EN  
VENTA PREFERENTE DE AMIGOS  
[www.amigosdelreal.es](http://www.amigosdelreal.es)

TAQUILLAS · 902 24 48 48 · TEATRO-REAL.COM



# KURT WEILL DINAMITA LA FRONTERA ENTRE GÉNEROS

JOAN MATABOSCH | DIRECTOR ARTÍSTICO DEL TEATRO REAL

**S** *treet Scene* de Kurt Weill, estrenada en 1946, es una obra maestra inclasificable, que se encuentra a medio camino entre la ópera y el musical. Se compuso como una ópera destinada a Broadway pero pronto se hizo evidente que, por su enorme complejidad, era inaccesible a los mecanismos convencionales de producción de los grandes musicales. Para un teatro de ópera, también es un producto atípico porque sus exigencias se alejan de todos los repertorios habituales. Para Kurt Weill, *Street Scene* era su hijo más querido y así lo expresó con meridiana claridad: “dentro de setenta y cinco años –dijo– “se considerará que *Street Scene* es mi mejor obra”.

Compuesta para Broadway, *Street Scene* no quiere ser un musical sino una ópera. Se trata de un producto imposible para Broadway precisamente porque no es un musical pero, dada su reconocida excepcionalidad, los críticos de Nueva York deciden concederle el premio Tony al mejor musical en 1947, en la primera edición en la que se convocan estos galardones actualmente legendarios. Esa circunstancia resume la paradoja de *Street Scene* y el motivo por el que le ha resultado difícil encontrar su propio camino. Ha pagado con el estatus de “obra maestra marginal” su atrevimiento de dinamitar las fronteras entre géneros y los compartimentos estancos. Y, en efecto, nunca más se ha representado en Broadway.

En su origen, *Street Scene* fue un célebre texto teatral de Elmer Rice galardonado con el Premio Pulitzer y estrenado en Nueva York en enero de 1929. Margarita Xirgu se entusiasmó con la calidad de la obra e intuyó que su temática anticipaba los cambios sociopolíticos que se estaban comenzando a gestar en España. Se reservó el personaje de Rose, la hija de los Maurant que sueña con escapar de la miseria, la precariedad y el hacinamiento, y estrenó la obra en el Teatro Español de Madrid el 14 de noviembre de 1930 con traducción castellana de Juan Chabas, titulada *La calle*. Junto al Globe Theatre de Londres, el Teatro Español de Madrid fue el primer escenario internacional que presentó el texto de Elmer Rice fuera de Estados Unidos. Josep Maria Pou ha comentado cómo, entre el público del Teatro Español que acudía a ovacionar la interpretación (y la iniciativa) de la Xirgu, “tal vez se encontraban jóvenes con vocación de escritor, quizás Antonio Buero Vallejo, quizás Lauro Olmo, que años más tarde escribirían, respectivamente, *Historia de una escalera* y *La camisa*, dos obras capitales del llamado teatro social español, claramente influenciadas por la estructura y la temática de *Street Scene*”.

La trama se desarrolla en un mosaico de una comunidad de etnias distintas, de emigrantes y de refugiados de diversas procedencias, sometidos a una gran precariedad laboral, a una convivencia difícil entre culturas diversas, a la falta de recursos y a la ausencia de un futuro para los jóvenes. En este plano general, que es un retrato de la vida, llena de contradicciones, la obra nos acerca en un efecto zoom a una historia particular, la del matrimonio Maurant, con su drama íntimo de soledad, de incomunicación, de celos, de maltrato y de violencia de género. Pero esta historia está explicada sin la más mínima emoción pese a comportar un doble asesinato, como una consecuencia casi quirúrgica, inevitable, de las contradicciones del entorno. Esta radical lectura anti-psicológica de un asesinato por celos, como un mero peldaño de una rueda implacable de miseria y precariedad, perturba todavía casi noventa años después, o quizás perturba más que nunca tras leer, en cualquier diario, lo terriblemente presente que se encuentra todavía en nuestras vidas. 🗨



DIRECTOR GENERAL  
Ignacio García-Belenguier Laita

ADJUNTO AL DIRECTOR GENERAL  
Y DIRECTOR DE PATROCINIO Y MECENAZGO  
Borja Ezcurra Vacas

DIRECTOR ARTÍSTICO  
Joan Matabosch Grifoll

ADJUNTO AL DIRECTOR ARTÍSTICO  
Damià Carbonell Nicolau

DIRECTOR MUSICAL  
Ivor Bolton

PRINCIPAL DIRECTOR INVITADO  
Pablo Heras-Casado

DIRECTOR ASOCIADO  
Nicola Luisotti

DIRECTOR DEL CORO  
Andrés Máspero

DIRECTOR TÉCNICO  
Massimo Teoldi

DIRECTOR DE ESCENARIO  
Carlos Abolafia Díaz

DIRECTOR DE PRODUCCIÓN  
Justin Way

DIRECTORA DE PUBLICACIONES  
Laura Furones Fragoso

DIRECTORA DE MECENAZGO PRIVADO  
Marisa Vázquez-Shelly

DIRECTORA DE COMUNICACIÓN  
Y MARKETING  
Lourdes Sánchez-Ocaña

DIRECTORA DE RELACIONES INSTITUCIONALES  
Y EVENTOS  
Marta Rollado Ruiz

SECRETARIO GENERAL  
Ignacio Hermoso Contreras

LA REVISTA DEL REAL

REDACCIÓN: Dto. Publicaciones

DISÑO: BACAB

EDICIÓN: José Miguel Torrente

IMPRIME: Estilo Estugraf Impresores S.L.

DEPÓSITO LEGAL: M-6533-2016

ISSN: 2172-0304

Se ha intentado localizar a los dueños de los copyrights. Las omisiones se subsanarán en ediciones futuras.



Plaza Isabel II s/n. 28013 Madrid  
Teléfono oficinas: 91 516 06 00  
Teléfono información: 91 516 06 60  
Fax: 91 516 06 51

El Teatro Real es miembro y colabora con las siguientes instituciones:



info@teatro-real.com  
www.teatro-real.com

Síguenos en:



# LA BOHÈME

I **GIACOMO PUCCINI**

Muy pocas obras en la historia de la ópera han logrado transmitir la fragilidad de la felicidad como *La bohème*. El arrollador amor de Mimì y Rodolfo lucha por sobrevivir, sin lograrlo, en un contexto de miseria, frío y enfermedad, y con su final trágico ilustra la descarnada realidad típica del verismo italiano. Giacomo Puccini se valió, para poner música a su historia, de un refinado lenguaje armónico y de unas melodías de sobrecogedora belleza, a través de las cuales dio vida al grupo de jóvenes artistas del París del

siglo XIX que sueña con un golpe de suerte para alcanzar la gloria. La pureza de Mimì, perfecta encarnación de la mujer bondadosa e inocente con la que se ensañará el destino, contribuye a atenuar momentáneamente la crudeza de unas vidas sin esperanza. El estreno se llevó a cabo bajo la batuta de un joven Arturo Toscanini y, a pesar de la fría acogida inicial por parte de público y crítica, *La bohème* no tardaría en convertirse en uno de los pilares ineludibles del repertorio italiano romántico. ●

ÓPERA EN CUATRO ACTOS

MÚSICA DE **GIACOMO PUCCINI** (1858-1924)

LIBRETO DE **GIUSEPPE GIACOSA** Y **LUIGI ILLICA**,

BASADO EN LA NOVELA *SCÈNES DE LA VIE DE BOHÈME* (1851) DE **HENRI MURGER**

NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO REAL,

EN COPRODUCCIÓN CON LA ROYAL OPERA HOUSE DE LONDRES

Y LA LYRIC OPERA DE CHICAGO

DIRECTOR MUSICAL	<b>PAOLO CARIGNANI</b>
DIRECTOR DE ESCENA	<b>RICHARD JONES</b>
DIRECTORA DE ESCENA ASOCIADA	<b>ELAINE KIDD</b>
ESCENÓGRAFO Y FIGURINISTA	<b>STEWART LAING</b>
ILUMINADORA	<b>MIMI JORDAN SHERIN</b>
COREÓGRAFA	<b>SARAH FAHIE</b>
RESPONSABLE DE LA REPOSICIÓN	<b>JULIA BURBACH</b>
DIRECTOR DEL CORO	<b>ANDRÉS MÁSPERO</b>
DIRECTORA DEL CORO DE NIÑOS	<b>ANA GONZÁLEZ</b>

## REPARTO

RODOLFO	<b>STEPHEN COSTELLO</b> _ 11, 14, 17, 19, 23, 26, 29 DIC   2, 4, 7 ENE
	<b>PIERO PRETTI</b> _ 12, 15, 18, 20, 25, 27, 30 DIC   3, 8 ENE
SCHAUNARD	<b>JOAN MARTÍN ROYO</b> _ 11, 14, 17, 19, 23, 26, 29 DIC   2, 4, 7 ENE
	<b>MANEL ESTEVE</b> _ 12, 15, 18, 20, 25, 27, 30 DIC   3, 8 ENE
BENOÎT	<b>JOSÉ MANUEL ZAPATA</b>
MIMÌ	<b>ANITA HARTIG</b> _ 11, 14, 17, 19, 23, 26, 29 DIC   2, 4, 7 ENE
	<b>YOLANDA AUYANET</b> _ 12, 15, 18, 20, 25, 27, 30 DIC   3, 8 ENE
MARCELLO	<b>ETIENNE DUPUIS</b> _ 11, 14, 17, 19, 23, 26, 29 DIC   2, 4, 7 ENE
	<b>ALESSANDRO LUONGO</b> _ 12, 15, 18, 20, 25, 27, 30 DIC   3, 8 ENE
COLLINE	<b>MIKA KARES</b> _ 11, 14, 17, 19, 23, 26, 29 DIC   2, 4, 7 ENE
	<b>FERNANDO RADÓ</b> _ 12, 15, 18, 20, 25, 27, 30 DIC   3, 8 ENE
ALCINDORO	<b>ROBERTO ACCURSO</b>
MUSETTA	<b>JOYCE EL-KHOURY</b> _ 11, 14, 17, 19, 23, 26, 29 DIC   2, 4, 7 ENE
	<b>CARMEN ROMEU</b> _ 12, 15, 18, 20, 25, 27, 30 DIC   3, 8 ENE

**CORO Y ORQUESTA TITULARES DEL TEATRO REAL**  
**PEQUEÑOS CANTORES DE LA ORCAM**

11, 12, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 23, 25, 26, 27, 29, 30 DE DICIEMBRE  
2, 3, 4, 7, 8 DE ENERO



## UN ATRACTIVO ATEMPORAL

Puccini podría haber tenido que conformarse con un solo éxito en su carrera. A las puertas de 1896, había compuesto *Manon Lescaut*, que tres años antes había deleitado tanto a críticos como a público, y que le había catapultado a la escena internacional, convirtiéndole en un hombre rico. Pero en la década de 1890, muchos jóvenes compositores italianos habían dado que hablar con obras arriesgadas y rompedoras cuya popularidad no fueron capaces de replicar. Mascagni, Leoncavallo y Giordano tendrían largas carreras, pero ninguno volvería a estar a la altura las promesas que anunciaban sus respectivos éxitos: *Cavalleria rusticana*, *Pagliacci* y *Andrea Chénier*. La apuesta era arriesgada para Puccini. Y, a pesar de contar con el apoyo de la poderosa casa Ricordi, que tenía en esa época una hábil máquina publicitaria de alcance global, quedaba claro que su siguiente obra estaba obligada a garantizar una gran inspiración musical y dramática para mantener su recién adquirido éxito.

Los críticos italianos fueron hostiles a la obra en su estreno en Turín, haciendo comparaciones desfavorables con *Götterdämmerung* de Wagner, que había sido repuesta recientemente en el mismo teatro. Giulio Ricordi, sin embargo, dejó claro que le importaba bien poco lo que pensarán los intelectuales: a la clase media le había encantado la evocación que hace *La bohème* de personas normales haciendo cosas normales. Los personajes son seres humanos del día a día con una cualidad atemporal, y ahí radica en gran parte su eterno atractivo.

---

“EL ETERNO ATRACTIVO DE *LA BOHÈME* RADICA EN QUE SUS PERSONAJES SON SERES HUMANOS DEL DÍA A DÍA CON UNA CUALIDAD ATEMPORAL.”

---

Aunque la realidad de la vida bohemia en la década de 1830 era aciaga, Puccini y sus libretistas eligieron no dar a la obra el sórdido tratamiento verista que cabría esperar de un compositor de la época. En su lugar, al incorporar elementos humorísticos y lúdicos, se aseguraron de que la negritud encontraba un contraste en grietas de luz, creando una suerte de “pobreza pintoresca”. Aunque algunos críticos han tratado de condenar a Puccini como un compositor manipulador —y él mismo admitió su explícita intención de hacer llorar al público— muy poco en *La bohème* es exagerado. El enamoramiento de Rodolfo y Mimì se evoca de forma plausible y emocionante; la escena de la muerte de ella es discreta y naturalista, y posiblemente sea la primera muerte realista propiamente dicha de la historia de la ópera. La obra de Puccini debió parecer muy moderna en 1896, y continúa resonando hoy. ®

**ALEXANDRA WILSON**

MUSICÓLOGA DE LA UNIVERSIDAD OXFORD BROOKES

[EXTRACTO DEL PROGRAMA DE MANO DE *LA BOHÈME* DE LA ROYAL OPERA HOUSE]





## **SOBRE LA BOHÈME**

### **TEATRO REAL**

#### **\_\_ CHARLAS DE JOSÉ LUIS TÉLLEZ**

Introducción a la ópera de Puccini 45 minutos antes del inicio de las representaciones.

**SALA GAYARRE**  
**ACCESO LIBRE**

#### **\_\_ ENFOQUES**

Los artistas de la producción contarán, días antes del estreno, los pormenores de la obra.

**SALA GAYARRE. 4 DE DICIEMBRE, 20.15 H.**  
**ACCESO LIBRE**

#### **\_\_ DOMINGO DE CÁMARA**

Una oportunidad única para escuchar, por menos de 14 €, a los solistas de la OSM interpretando piezas de Puccini, Bozza, Respighi y Rota.

**SALA PRINCIPAL. 17 DE DICIEMBRE, 12.00 H.**

#### **\_\_ TODOS A LA GAYARRE**

Bajo el título de *Una hora de bohemia*, los pequeños podrán adentrarse en una de las óperas más populares de todos los tiempos.

**SALA GAYARRE. 3 DE DICIEMBRE, 12.00 Y 17.00 H.**

#### **\_\_ ÓPERA EN CINE**

*Cavalleria rusticana* y *Pagliacci*, dos títulos veristas como la obra de Puccini, para abrir el ciclo de cine del Teatro Real.

**SALA PRINCIPAL. 7 DE ENERO, 11.00 H.**

#### **\_\_ FACEBOOK**

La ópera vuelve a salir fuera de los muros del Teatro Real para llegar a todo el mundo gracias al canal Facebook Live, que retransmitirá en directo la función que se haga en el escenario de la plaza de Oriente.

**29 DE DICIEMBRE, 20.00 H.**

### **INSTITUT FRANÇAIS**

#### **\_\_ TALLER INFANTIL**

Para niños de 4 a 8 años que quieran convertirse por un día en directores de teatro y aprender a hacer un folioscopio con el que recrear la historia de *La bohème*. Actividad en francés para todos los niveles.

**INSTITUT FRANÇAIS. 16 DE DICIEMBRE, 11.00 H.**  
**+ EN [WWW.INSTITUTFRANCAIS.ES/MADRID](http://WWW.INSTITUTFRANCAIS.ES/MADRID)**

### **FILMOTECA ESPAÑOLA**

#### **\_\_ PROYECCIÓN**

Carmine Gallone realizó en 1949 *Addio Mimì!*, una adaptación moderna de la ópera de Puccini que ahora se podrá ver, de forma excepcional, en pantalla grande.

**CINE DORÉ. FECHA POR DETERMINAR**  
**+ EN [WWW.BIT.LY/1ORW1WF](http://WWW.BIT.LY/1ORW1WF)**

# DEAD MAN WALKING

| JAKE HEGGIE

## UN VIAJE VITAL

Aunque ahora cueste creerlo, cuando me reuní por primera vez con Terrence McNally en Nueva York en 1996 para hablar de una posible colaboración operística, tenía la orden del productor de hacer una obra cómica, algo ligero y festivo para el milenio. Yo era alguien prácticamente desconocido como compositor y, teniendo ante mí esa increíble oportunidad, difícilmente podía contradecir al director general de la Ópera de San Francisco, Lotfi Mansouri. Terrence en cambio, sí podía. Y lo hizo. No le interesaba lo más mínimo un proyecto como ese.

Terrence llegó a San Francisco en junio de 1997. Nos sentamos a comer y sacó una lista de diez ideas, de las cuales solo le interesaba una. No quiso decirme cuál era. Empezó a enumerar la lista y lo primero que dijo fue *Dead Man Walking*. Se me puso la carne de gallina y empecé a escuchar música de inmediato. ¡Esa era la historia! [...] La gama de personajes y sus transformaciones podía ser impresionante, habría espacio suficiente para grandes agrupaciones y tremendas posibilidades de construir tensión emocional, de conseguir trascendencia en términos musicales.

¿Por qué es la hermana Helen un personaje tan operístico? Frente al telón de fondo del gigantesco sistema carcelario, la pena de muerte, y un hombre acusado de un crimen monstruoso, tenemos a una mujer humilde con su fe, que cree en la dignidad individual de cada persona. Ella recorre [en la ópera] este camino como una especie de personaje común y nos resulta fácil empatizar. Vemos cómo evoluciona desde su confortable trabajo con niños, hasta conocer a un asesino convicto, después a su familia, más tarde a las familias de las víctimas del crimen, y por último su presencia en una sala de ejecución.

La arquitectura de la obra también estaba clara desde el principio. El primer acto es una sucesiva construcción de capas, un largo *crescendo* hasta que la hermana Helen se desploma por agotamiento, superada por la intensidad emocional y las demandas que le imponen. El segundo acto es un despojamiento gradual de capas para revelar la esencia de lo que está en juego en la historia: la vida y el amor. 🎭

JAKE HEGGIE

ÓPERA EN DOS ACTOS

MÚSICA DE JAKE HEGGIE (1961)

LIBRETO DE TERRENCE MCNALLY,

BASADO EN LA OBRA HOMÓNIMA (1995) DE LA HERMANA HELEN PREJEAN

## ESTRENO EN ESPAÑA

PRODUCCIÓN DE LA LYRIC OPERA DE CHICAGO

DIRECTOR MUSICAL **MARK WIGGLESWORTH**  
DIRECTOR DE ESCENA **LEONARD FOGLIA**  
ESCENOGRAFÍA **MICHAEL MCGARTY**  
FIGURINISTA **JESS GOLDSTEIN**  
ILUMINADOR **BRIAN NASON**  
VÍDEO **ELAINE MCCARTHY**  
DIRECTOR DEL CORO **ANDRÉS MÁSPERO**  
DIRECTORA DEL CORO DE NIÑOS **ANA GONZÁLEZ**

HERMANA HELEN **JOYCE DIDONATO**  
JOSEPH DE ROCHER **MICHAEL MAYES**  
SEÑORA DE ROCHER **MARIA ZIFCHAK**  
HERMANA ROSE **MEASHA BRUEGGERGOSMAN**  
GEORGE BENTON **DAMIÁN DEL CASTILLO**  
PADRE GRENVILLE **ROGER PADULLÉS**  
KITTY HART **MARÍA HINOJOSA**  
OWEN HART **TONI MARSOL**  
JADE BOUCHER **MARTA DE CASTRO**  
HOWARD BOUCHER **VICENÇ ESTEVE**  
UN POLICÍA MOTORIZADO **ENRIC MARTÍNEZ-CASTIGNANI**  
HERMANA CATHERINE **CELIA ALCEDO**  
HERMANA LILLIANNE **MARIFÉ NOGALES**  
PRIMER GUARDIA **ENRIC MARTÍNEZ-CASTIGNANI**  
SEGUNDO GUARDIA **TOMEU BIBILONI**

## REPARTO

CORO Y ORQUESTA TITULARES DEL TEATRO REAL  
PEQUEÑOS CANTORES DE LA ORCAM

26, 29, 31 DE ENERO | 3, 6, 9 DE FEBRERO





## PAGE TO STAGE: DEL PAPEL AL ESCENARIO

**DEAD MAN WALKING ES UNO DE ESOS TRABAJOS LITERARIOS QUE HA PASADO POR EL TEATRO, EL CINE Y –AHORA– LA ÓPERA, MANTENIENDO ÍNTEGRA SU ESENCIA Y MENSAJE. PAGE TO STAGE, EL CURSO EN INGLÉS QUE LA DIRECTORA DE ESCENA CARRIE KLEWIN LAWRENCE IMPARTIRÁ EN EL INSTITUTO INTERNACIONAL ESTE INVIERNO, NOS DESCUBRIRÁ EL SORPRENDENTE Y DIFÍCIL VIAJE QUE SIGUE UNA OBRA ESCRITA DESDE QUE SE PUBLICA HASTA QUE SE ENCARNA SOBRE UN ESCENARIO O FRENTE A UNA CÁMARA.**

La labor de adaptación de una obra es un desafío extraordinario. ¿Cómo preservar su alma en el tránsito de un medio a otro? ¿Qué cambia cuando una historia va de las páginas de un libro a la voz del cantante de ópera? En el caso de *Dead Man Walking*, las memorias de la hermana Helen Prejean han sido adaptadas al teatro, al cine, y a la ópera. ¿Qué hace que este relato en concreto sea susceptible de tantas interpretaciones artísticas? ¿Por qué la ópera parece el vehículo perfecto para ese viaje emocional?

Cada versión de *Dead Man Walking* producida hasta la fecha presenta la historia de un condenado en el corredor de la muerte (Joseph DeRocher en el libreto de Terrence McNally) y lo hace a través de diferentes miradas artísticas. Como ópera, la obra adquiere una intensidad emocional que sería imposible capturar de otro modo. En una entrevista sobre la versión operística, Prejean señalaba que “la música nos lleva a lugares en nuestro corazón que ni siquiera sabíamos que existían, y la ópera tiene ese poder”. La síntesis de texto, música, escenografía, e interpretación que la ópera significa, logra materializar plenamente la fuerza de la obra.

El Instituto Internacional impartirá este invierno el curso *Page to Stage* en el que exploraremos la producción del Teatro Real *Dead Man Walking* como adaptación y también como obra original. Analizaremos la ópera a partir de los seis elementos aristotélicos esenciales del teatro (argumento, personajes, pensamientos, expresión o estilo, escena y espectáculo) y valoraremos el texto desde múltiples ángulos, con el objetivo final de hacer de la obra una experiencia aún más intensa para el espectador.

En nuestro curso analizaremos algunas de las decisiones tomadas en el proceso de adaptación de este texto a la escena, abarcando todos los elementos, desde el tempo de la música al colorido del vestuario, los registros vocales de los intérpretes al escenario e iluminación de la representación. Solo tras la valoración del simbolismo y el significado de estas decisiones lograremos una apreciación completa de la versión operística. Rastreamos la obra a través de los distintos géneros y siguiendo su evolución de uno a otro, tendremos el privilegio de disfrutar de su profundidad y riqueza. ●

### CARRIE KLEWIN LAWRENCE

DIRECTORA DE ESCENA

### ANDREW BENNETT

DIRECTOR DEL PROGRAMA AMERICAN CULTURAL STUDIES DEL INSTITUTO INTERNACIONAL

## ACTIVIDADES PARALELAS

### TEATRO REAL

#### \_\_ ENFOQUES

Encuentro con los artistas de la producción.

SALA GAYARRE. 18 DE ENERO, 20.15 H.  
ACCESO LIBRE

#### \_\_ EN TORNO A LA ÓPERA

Charla introductoria de José Luis Téllez 45 minutos antes de cada función.

SALA GAYARRE  
ACCESO LIBRE

#### \_\_ CONCIERTO

Patricia Racette ofrecerá dos recitales acompañada al piano por Graig Terry con obras de Cole Porter, Edith Piaf y George Gershwin, entre otros.

SALÓN DE BAILE. 3 Y 4 DE JUNIO, 21.30 H.

### FILMOTECA ESPAÑOLA

#### \_\_ PROYECCIÓN

*Pena de muerte* en pantalla grande, para disfrutar del título que consiguió el Oscar a la mejor interpretación femenina en 1996.

CINE DORÉ. FECHA POR DETERMINAR  
+ EN [WWW.BIT.LY/1ORW1WF](http://WWW.BIT.LY/1ORW1WF)

### INSTITUTO INTERNACIONAL

Con la vista puesta en la ópera norteamericana, el IIE mostrará a los interesados otra perspectiva sobre Estados Unidos con actos, cursos y proyecciones.

#### \_\_ ENCUESTRO CON LOS ARTISTAS

Una oportunidad única para conocer de cerca a Joyce DiDonato, Jake Heggie o a la hermana Helen Prejean, y donde se hablará de música, cultura y un tema tan controvertido como es la pena de muerte.

ENERO 2018. ACCESO LIBRE

#### \_\_ CURSO

Bajo el título *Page to Stage*, se impartirá un curso en inglés que ahondará en el proceso creativo que permite trasladar el espíritu y la esencia de una obra literaria a la pantalla de un cine a un escenario de ópera.

DE 15 DE ENERO A 12 DE FEBRERO

#### \_\_ PROYECCIÓN

Dentro de las actividades organizadas para el curso *Page to Stage*, destaca la proyección de la conocida película *Dead Man Walking*, de Tim Robins, con Susan Sarandon y Sean Penn en los papeles protagonistas.

FECHA POR DETERMINAR. ACCESO LIBRE

INSTITUTO INTERNACIONAL EN MADRID  
+ INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES EN [WWW.IIE.ES](http://WWW.IIE.ES)

# STREET SCENE

## I KURT WEILL

Una escalera de vecinos del Lower East Side de Nueva York aloja un hervidero de vidas precarias y a menudo al límite de lo soportable. Los amores, las peleas, los chismorreos, las traiciones y una constante tensión dictan la rutina de los vecinos y hacen de *Street Scene* una obra con una importante carga de denuncia social. Esta fue además la primera ópera que compuso un Kurt Weill recién afincado en Estados Unidos tras escapar de la persecución nazi. El prestigioso dramaturgo Elmer Rice estuvo a cargo de un libreto basado en su obra de teatro homónima,

que ya había cosechado un éxito atronador y que había sido galardonada con el premio Pulitzer de 1929. Weill compuso una música que recogía el testigo de la comedia musical de Broadway y del jazz norteamericano, integrándolo a su vez con la tradición operística europea –recitativos, arias, conjuntos– en que había estado inmerso antes de cruzar el Atlántico para no volver la vista atrás. Juntos, Weill y Rice lograron concebir una obra de vidas anónimas en una gran ciudad de manera brutalmente realista, pero a la vez fueron capaces de extraer de ella un profundo sentido poético. 🎭

### AMERICAN OPERA

MÚSICA DE **KURT WEILL** (1900-1950)

LIBRETO DE **ELMER RICE**

BASADO EN SU OBRA HOMÓNIMA (1929) CON LETRAS DE **LANGSTON HUGHES**

### ESTRENO EN EL TEATRO REAL

ESTRENADA EN EL SCHUBERT THEATRE DE FILADELFIA EL 16 DE DICIEMBRE DE 1946

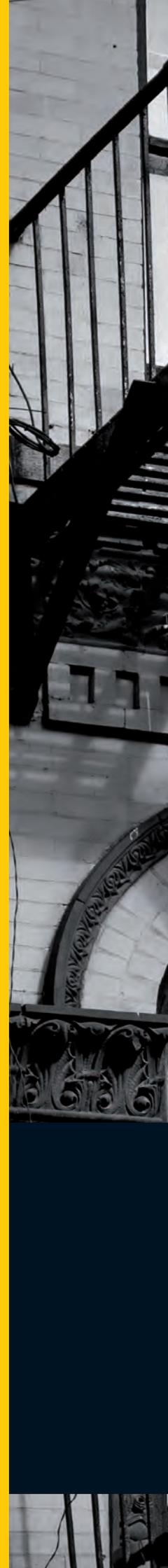
NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO REAL,

EN COPRODUCCIÓN CON LA OPÉRA DE MONTE-CARLO Y LA OPER KÖLN

DIRECTOR MUSICAL	<b>TIM MURRAY</b>
DIRECTOR DE ESCENA	<b>JOHN FULLJAMES</b>
DIRECTORA DE ESCENA ASOCIADA	<b>LUCY BRADLEY</b>
ESCENÓGRAFO Y FIGURINISTA	<b>DICK BIRD</b>
ILUMINADOR	<b>JAMES FARNCOMBE</b>
COREÓGRAFO	<b>ARTHUR PITA</b>
DIRECTOR DEL CORO	<b>ANDRÉS MÁSPERO</b>
DIRECTORA DEL CORO DE NIÑOS	<b>ANA GONZÁLEZ</b>
ABRAHAM KAPLAN	<b>GEOFFREY DOLTON</b>
GRETA FIORENTINO	<b>JENI BERN</b>
CARL OLSEN	<b>SCOTT WILDE</b>
EMMA JONES/NIÑERA 1	<b>LUCY SCHAUFER</b>
OLGA OLSEN/NIÑERA 2	<b>HARRIET WILLIAMS</b>
HENRY DAVIS	<b>ERIC GREENE</b> _ 13, 14, 16, 17, 18 FEB <b>AUBREY ALLICOCK</b> _ 26, 27, 29, 30 MAY   1 JUN
ANNA MOURRANT	<b>PATRICIA RACETTE</b>
SAM KAPLAN	<b>JOEL PRIETO</b>
DANIEL BUCHANAN	<b>NICHOLAS SHARRATT</b>
FRANK MOURRANT	<b>PAULO SZOT</b>
GEORGE JONES	<b>GERARDO BULLÓN</b>
LIPPO FIORENTINO	<b>JOSÉ MANUEL ZAPATA</b> _ 13, 14, 16, 17, 18 FEB <b>VICENTE OMBUENA</b> _ 26, 27, 29, 30 MAY   1 JUN
JENNIE HILDEBRAND	<b>MARTA FONTANALS-SIMMONS</b> _ 13, 14, 16, 17, 18 FEB <b>KATIE COVENTRY</b> _ 26, 27, 29, 30 MAY   1 JUN
ROSE MOURRANT	<b>MARY BEVAN</b>
HARRY EASTER	<b>RICHARD BURKHARD</b> _ 13, 14, 16, 17, 18 FEB <b>MARCUS FARNSWORTH</b> _ 26, 27, 29, 30 MAY   1 JUN

**CORO Y ORQUESTA TITULARES DEL TEATRO REAL**  
**PEQUEÑOS CANTORES DE LA ORCAM**

**13,14,16,17,18** DE FEBRERO





“SI SUSTITUJIMOS EL  
CONCEPTO DE ÓPERA  
POR LA EXPRESIÓN  
TEATRO MUSICAL,  
LAS POSIBILIDADES  
DE DESARROLLO SE  
VUELVEN MÁS CLARAS”

KURT WEILL

## ACTIVIDADES PARALELAS

### TEATRO REAL

#### —CURSO

La relación entre el musical de Broadway y la ópera es más profunda de lo que parece. Alberto Mira nos adentrará en el género americano, un mundo del que muchos solo conocen la superficie.

1, 8, 15 DE FEBRERO, DE 19.00 A 21.00 H.  
SALA GAYARRE. MÁS INFORMACIÓN EN  
[WWW.TEATRO-REAL.COM/REALIZATE](http://WWW.TEATRO-REAL.COM/REALIZATE)

#### —ENFOQUES

Los artistas de la producción desvelarán su labor en *Street Scene*.

5 DE FEBRERO, 20.15 H.  
ACCESO LIBRE. SALA GAYARRE

#### —CHARLAS DE JOSÉ LUIS TÉLLEZ

Una introducción a la obra de Weill para conocer todos los matices.

45 MINUTOS ANTES DE CADA FUNCIÓN.  
ACCESO LIBRE. SALA GAYARRE

#### —DOMINGOS DE CÁMARA

Obras de Heggie, Weill, Colomer y Brahms de la mano de la OSM.

18 DE FEBRERO, 12.00 H.  
SALA PRINCIPAL

#### —ÓPERA EN CINE

Proyección de *Rise and Fall of the City of Mahagonny*, de Kurt Weill.

17 DE FEBRERO, 11.00 H.  
SALA PRINCIPAL

### FILMOTECA ESPAÑOLA

#### —PROYECCIÓN

El cine Doré proyectará *La calle*, la versión para cines de King Vidor.

FECHA POR DETERMINAR  
CINE DORÉ

### INSTITUTO INTERNACIONAL

#### —CURSOS, CINE Y CHARLAS

La institución norteamericana ofrece un completo programa de actividades en torno a la ópera de Kurt Weill. Conferencias, cursos y una película conforman los actos.

MÁS INFORMACIÓN EN PÁGINA 19



## LA CALLE COMO ESCENARIO

Para la que sería su primera incursión en el nuevo universo del teatro musical, Kurt Weill no escatimó ambición: eligió nada menos que *Street Scene*, una obra de teatro de Elmer Rice que había sido galardonada con el prestigioso premio Pulitzer de 1929. La irrenunciable crudeza con que se retrataba la vida urbana de las clases más desfavorecidas neoyorquinas sedujo al compositor y le alentó a componer una música que pusiera de relieve el naturalismo de la trama. La idea era hacer una versión musical de la obra para que, según Weill, “los clímax emocionales se pudieran expresar a través de la música, dejando que el diálogo hablado se centrara en la acción”.

A pesar de partir de premisas aparentemente tan claras, la gestación de la obra no fue todo lo rápida que ambos hubieran deseado. Weill quiso dedicar tiempo a conocer mejor el tipo de personajes que iba a retratar musicalmente. Rice perdió su aplomo inicial y empezó a llenarse de dudas a la hora de adaptar una obra que había resultado tan aclamada (y que –temía– podía por ello perder su fuerza como resultado de cualquier cambio).

Pero Weill sabía bien lo que se traía entre manos, y con *Street Scene* sin duda logró lo que persiguió desde el principio: una obra brillante e innegablemente pionera. La presencia de una multiplicidad de elementos diversos en una misma obra funcionó, y así lo avala el reconocimiento con el que ha contado desde entonces. Tal vez su éxito se deba a la ambigüedad que deliberadamente busca, a rastrear –como dijo el propio Kurt Weill– “la línea entre ópera y comedia musical hasta el punto de que la línea parezca no existir”. Con ello, deja al espectador donde él quiere: inseguro, pero con la mente abierta. 🎭

**LAURA FURONES**

DIRECTORA DE PUBLICACIONES DEL TEATRO REAL

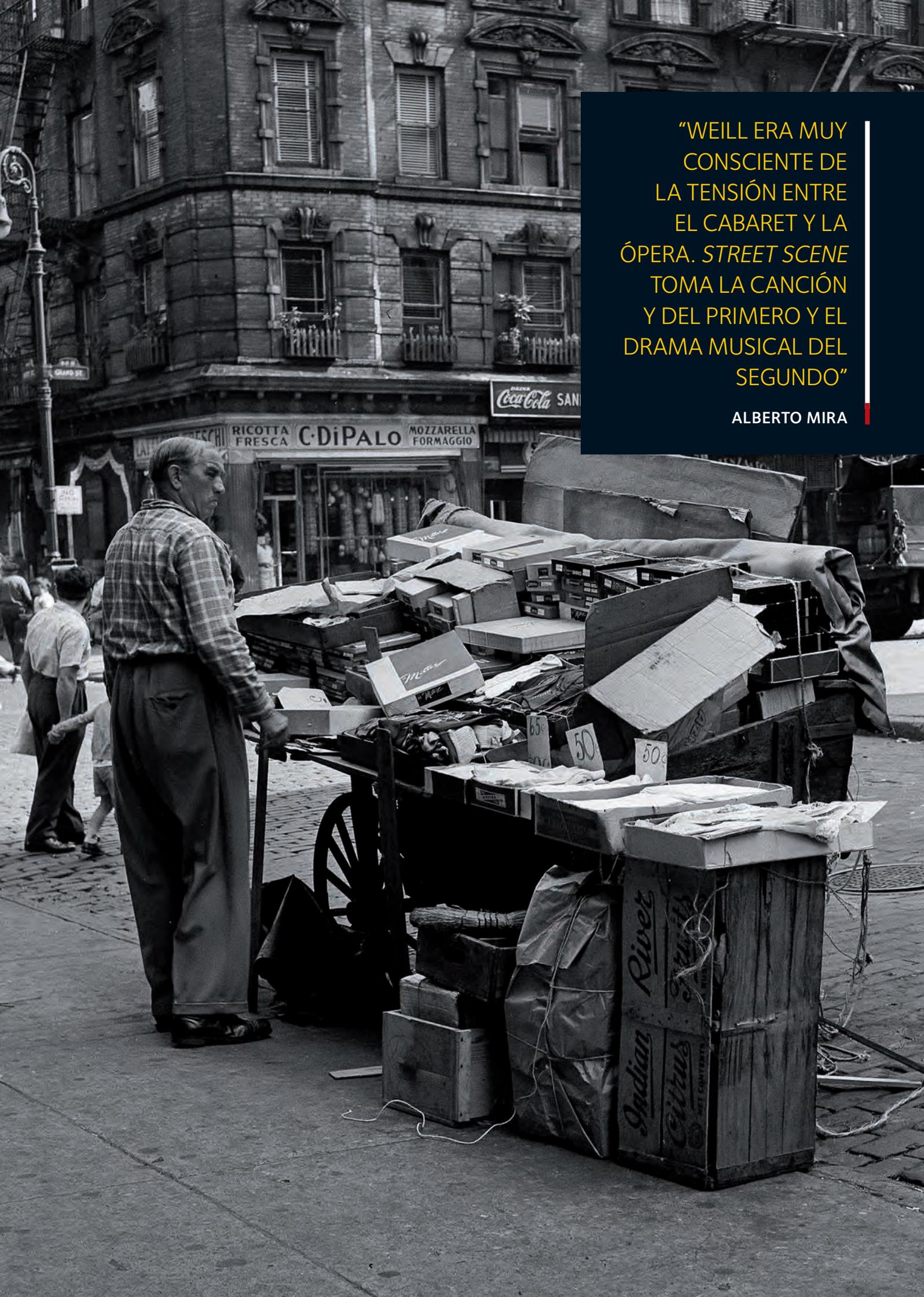
## LA CALLE TOMA EL TEATRO



Margarita Xirgu

El Teatro Español, en colaboración con el Teatro Real, realizará poco días antes del estreno de *Street Scene* una lectura dramatizada de la obra de Elmer Rice, y que Margarita Xirgu estrenó en España bajo el nombre de La calle el 14 de noviembre de 1930. La iniciativa, que surge con la idea de acercar el teatro a los diferentes barrios de Madrid, tendrá lugar en Carabanchel el 4 de febrero de 2018 y será de entrada gratuita hasta completar aforo. Entre el público asistente se sortearán 20 entradas para una de las representaciones de febrero en el escenario de la plaza de Oriente.

+ INFORMACIÓN EN [WWW.TEATRO-REAL.ES](http://WWW.TEATRO-REAL.ES)



“WEILL ERA MUY  
CONSCIENTE DE  
LA TENSIÓN ENTRE  
EL CABARET Y LA  
ÓPERA. *STREET SCENE*  
TOMA LA CANCIÓN  
Y DEL PRIMERO Y EL  
DRAMA MUSICAL DEL  
SEGUNDO”

ALBERTO MIRA

## DE LA ÓPERA A HARLEM, PASANDO POR KURT WEILL

### EL INSTITUTO

INTERNACIONAL PRESENTA UN AMPLIO PROGRAMA DE ACTIVIDADES EN TORNO A *STREET SCENE* QUE ACERCARÁ AL PÚBLICO ESPAÑOL A LA CULTURA NORTEAMERICANA DEL ÚLTIMO SIGLO. UNA BUENA FORMA DE CONOCER SU SOCIEDAD Y, DE PASO, PRACTICAR INGLÉS.

INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES EN [WWW.IIE.ES](http://WWW.IIE.ES)

### —CITA CON LOS ARTISTAS

Una buena oportunidad para conocer de cerca a los cantantes y el equipo técnico de la producción y charlar con ellos.

FECHA POR DETERMINAR  
ACCESO GRATUITO

### —CICLO DE CONFERENCIAS

Gabriel Menéndez ofrecerá tres conferencias englobadas en el ciclo *El sueño americano la obra de arte imposible: las óperas de Kurt Weill en EE. UU.*

DEL 16 DE ENERO AL 6 DE FEBRERO  
ACCESO GRATUITO PREVIA INSCRIPCIÓN

### —CINE

El instituto americano ofrece la posibilidad de ver un clásico de King Vidor firmado en 1931: *Street Scene*.

FECHA POR DETERMINAR  
ACCESO GRATUITO

### —CURSO EN INGLÉS

Con *Street Scene* como marco, el IIE ofrece un curso en inglés titulado *The Harlem Renaissance*, en el que se ahondará en la cultura americana del siglo XX.

DE ABRIL A JUNIO DE 2018  
+ INFORMACIÓN EN 91 319 81 84



Sede del Instituto Internacional  
(c/ Miguel Ángel, 8. Madrid)

## KURT WEILL EN LOS CUARENTA: HACIA *STREET SCENE*

EL AUTOR DEFIENDE EN ESTE ARTÍCULO PARA EL PROGRAMA DE MANO DEL TEATRO REAL, QUE LA APORTACIÓN DE KURT WEILL A LA MÚSICA AMERICANA ES INDUDABLE. SU OBSESIÓN POR HACER DEL MUSICAL DE BROADWAY UNA PIEZA EN LA QUE EL DRAMA Y LA MÚSICA CONFLUYERAN, DIO COMO RESULTADO UNA OBRA INNOVADORA: *STREET SCENE*. AL FIN, LA ÓPERA SE PODÍA BAILAR.

La trayectoria de Kurt Weill resulta fascinante no solo por el valor de sus composiciones, sino también por su trabajo de integración de formas “populares” con “alta cultura” y su compromiso con las prácticas teatrales. Su campo específico es la confluencia entre drama y música: cómo funcionan juntas, cómo se complementan, cómo se contradicen, cómo ayudan a entender un todo, cómo descomponen el todo en partes. *Street Scene* es el ejemplo máximo en la década de los cuarenta de tal confluencia.

El teatro musical de Broadway, género en el que Weill desarrolló gran parte de su carrera, estaba centrado en el éxito comercial y funcionaba sin gran ambición artística. [...] Hasta 1943, la mayoría de musicales se basan en la

alternancia entre escenas habladas y escenas musicales [...] Frente a sus contemporáneos, Weill hacía propuestas diferentes en cada espectáculo. [...] Es de este intento de dialogar con ellos de donde surge una *Street Scene*: Europa y América, la alta cultura y los números bailables, la canción y el motivo musical, producen una síntesis que pocos siquiera intentaban en aquellos años. [...]

En 1943, Kurt Weill llevaba ocho años en los Estados Unidos. Había dejado atrás los círculos de música vanguardista y la actitud cínica de la Europa de aquellos años, y apostaba por un diálogo entre lo popular y la experiencia estética. [Sus] experimentos proporcionan el contexto pertinente para entender de dónde viene su obra maestra, *Street Scene*. [...] El trabajo de Weill en el teatro popular siempre había sido muy consciente de la tensión entre los polos del cabaret y la ópera. Del primero, *Street Scene* tomaba la canción como algo independiente, además de su inmediatez y contundencia [...]. Su trabajo en la segunda prefería las estructuras largas, que desarrollaban ideas dramáticas musicalmente. 🎭

### ALBERTO MIRA

PROFESOR DE HISTORIA Y ESTÉTICA DEL CINE  
EN LA UNIVERSIDAD OXFORD BROOKES



## LOS CURSOS DEL REAL TEATRO MUSICAL NORTEAMERICANO

La figura y obra de Kurt Weill será la columna vertebral del apasionante curso que Alberto Mira, profesor de historia y estética del cine en la Universidad Oxford Brookes, impartirá entre

el 1 y el 15 de febrero sobre la evolución del musical de Broadway. Tomando como punto de partida *Street Scene*, hablará de ópera, jazz, el musical de los años 40 y la evolución del género hasta llegar

a la conocida *West Side Story* de 1957 y, más tarde, la transgresora *Sweeney Todd* de 1979.

MÁS INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES EN [WWW.TEATRO-REAL.ES/REALIZATE](http://WWW.TEATRO-REAL.ES/REALIZATE)

---

# EL PINTOR

| **JUAN JOSÉ COLOMER**

El pincel más dotado del siglo XX fue también el que le asestó el golpe letal al arte pictórico. Como un Atila de las artes, allí por donde pasaba el pintor no volvía a crecer la pintura. La convirtió en “artes plásticas” entregadas a la producción intensiva.

Cinco, diez, veinte obras diarias, y el mercado financiero se rindió exaltado y eufórico ante él. Con su prodigiosa astucia y el apoyo fiel de sus cofrades políticos, logró ser ensalzado por los medios como el genio supremo. La culminación de su gloria llegaría con la apoteosis de lo monstruoso.

¿Existió alguna inspiración, divina o diabólica, que guió al pintor hacia un éxito tan duradero? Esta ópera se adentra en estos momentos cruciales de su vida. Allí donde un artista decide entre la entereza o la declinación hacia el oro y la fama. 🎭

**ALBERT BOADELLA**  
LIBRETISTA Y DIRECTOR DE ESCENA DE LA PRODUCCIÓN

ÓPERA EN TRES ACTOS  
MÚSICA DE **JUAN JOSÉ COLOMER** (1966)  
LIBRETO DE **ALBERT BOADELLA**

## ESTRENO ABSOLUTO

PRODUCCIÓN DE LOS TEATROS DEL CANAL  
EN COLABORACIÓN CON EL TEATRO REAL

DIRECTOR MUSICAL	<b>MANUEL COVES</b>
DIRECTOR DE ESCENA	<b>ALBERT BOADELLA</b>
ESCENÓGRAFO	<b>RICARDO SÁNCHEZ CUERDA</b>
FIGURINISTA	<b>MERCÈ PALOMA</b>
ILUMINADOR	<b>BERNAT JANSÁ</b>
COREÓGRAFA	<b>BLANCA LI</b>
VÍDEO	<b>SERGIO GARCÍA</b>
PINTURAS	<b>DOLORS CAMINALS</b>
DIRECTOR DEL CORO	<b>PEDRO TEIXEIRAZ</b>

## REPARTO

PICASSO	<b>ALEJANDRO DEL CERRO</b>
MEFISTO	<b>JOSEP MIQUEL RAMÓN</b>
FERNANDE OLIVIER	<b>BELÉN ROIG</b>
APOLLINAIRE / VELÁZQUEZ	<b>TONI COMAS</b>
GERTRUDE STEIN	<b>CRISTINA FAUS</b>
JEFE DE TRIBU	<b>IVÁN GARCÍA</b>

**CORO DE LA COMUNIDAD DE MADRID**  
**ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO REAL**

---

**TEATROS DEL CANAL (SALA ROJA)**  
**8, 10, 11 DE FEBRERO**



# REGALA MOMENTOS INOLVIDABLES



Los mejores espectáculos de ópera, danza,  
conciertos y recitales, y mucho más.

**Una gran experiencia detrás de cada Tarjeta.**

**CONSÍGUELA DESDE 30 €**

TAQUILLAS · 902 24 48 48 · TEATRO-REAL.COM



Y DISFRUTA DE MUCHAS MÁS VENTAJAS  
[www.amigosdelreal.es](http://www.amigosdelreal.es)

# FILARMÓNICA DE VIENA

## JUVENTUD Y TRADICIÓN FUSIONADAS

EL VIGOR DEL DIRECTOR MUSICAL GUSTAVO DUDAMEL Y LA LARGA TRAYECTORIA DE LA ORQUESTA FILARMÓNICA DE VIENA, SE JUNTAN SOBRE EL ESCENARIO DEL REAL EN UNA FUNCIÓN ÚNICA PARA CELEBRAR EL BICENTENARIO DEL TEATRO.

Poco más de un año después del Concierto de Año Nuevo de 2017, Gustavo Dudamel vuelve a estar al frente de la Filarmónica de Viena, ahora para interpretar la *Sinfonía n.º 10* de Mahler y la *Sinfonía Fantástica* de Berlioz. La cita, que abrirá el calendario de conciertos de 2018 del Teatro Real, será en el escenario del coliseo madrileño, donde tanto la orquesta austriaca como el director venezolano se suben por primera vez.

Dudamel es director de la Filarmónica de Los Ángeles y de la Orquesta Sinfónica Simón Bolívar de Venezuela, y es habitual de algunas de las instituciones musicales más importantes del mundo. Considerado una de las mejores batutas del momento, su paso por el Musikverein de Viena el 1 de enero de 2017 le dio una tremenda popularidad, no ya solo porque su actuación fuera seguida en más de 60 países por un público potencial de 1.000 millones de personas, sino porque además ha sido el director más joven que ha estado al frente de la formación vienesa.



© NOHELY OLIVEROS

## DUDAMEL, CON SUS 37 AÑOS, ES EL DIRECTOR MÁS JOVEN QUE HA DIRIGIDO HASTA AHORA A LA FORMACIÓN VIENESA

Ganador del Concurso Gustav Mahler de la Bamberger Symphoniker en 2004, Gustavo Dudamel nació en 1981 en Barquisimeto (Venezuela), donde comenzó a tocar el violín. Con solo 15 años inició sus estudios de dirección con Rodolfo Saglimbeni, para que tres años más tarde, en 1999, fuera nombrado director musical de la Joven Orquesta Simón Bolívar. Desde

entonces, su ascenso ha sido imparable, pero siempre con la vista puesta en la difusión de la música como elemento de aprendizaje para la integración de las personas en exclusión y el cambio social.

La unión de la Filarmónica de Viena con el maestro venezolano es, sin duda, uno de los acontecimientos de la presente temporada del Teatro Real. La larga y estricta tradición europea de la que hace gala la orquesta austriaca es el broche perfecto para la celebración del Bicentenario del coliseo. Un ejemplo perfecto que sintetiza el peso de la leyenda frente al ímpetu de lo nuevo, los 200 años de la inauguración del Real, frente a los 20 de su reapertura. 🎻

SALA PRINCIPAL  
18 DE ENERO. 20.00 H.

## Restaurante **Asador Real** Parrilla

El mejor cordero y cochinitillo asados en nuestro Horno de leña.

- Carnes rojas a la parrilla
- Pescados a la plancha
- Gamba blanca de Huelva
- Jamón Ibérico bellota (Reserva)
- Chuletitillas de cordero a la parrilla
- Raciones y tapas variadas
- Amplia bodega de vinos.

Amplios salones y terraza climatizados

Reservas: 91 547 11 11 - 91 559 85 85 · [reservas@asadorreal.com](mailto:reservas@asadorreal.com)

Pza. Isabel II, 1 esq. c/ Escalinata · 28013 Madrid. (Metro Ópera). [www.asadorreal.com](http://www.asadorreal.com).

Parking gratuito (2 horas): Plz. de Oriente; Plz. de las Descalzas.

Abierto de 13:00 a 23:30h.



## MI MADRE LA OCA | PARA TODOS LOS PÚBLICOS

El Teatro Real celebrará el final de año con un singular concierto para todos los públicos: *Mi madre la oca*. Firmada por Maurice Ravel, la composición está inspirada en algunos de los más populares cuentos de hadas de todos los tiempos, dando como resultado una obra limpia y llena de encanto, que muchos catalogan como una de sus mejores partituras. 🎵

Música de **Maurice Ravel**, basada en los cuentos *Pulgarcito*, *La bella durmiente* y otros

**NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO REAL**

Guionista y narrador **FERNANDO PALACIOS**  
 Dirección musical **CARLOS CHAMORRO**  
 Ilustrador **IBAN BARRENETXEA**

**ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO REAL**

**SALA PRINCIPAL | 29, 30 DE DICIEMBRE | 2, 3, 4 DE ENERO**



## CINE ANTIGUO CON MÚSICAS NUEVAS | A PARTIR DE 4 AÑOS

El genio (e ingenio) de Charles Chaplin llega al Teatro Real de la mano de una producción singular que une las desternillantes películas de Charlot con la música de piano en directo y un divertido presentador. Una buena ocasión para volver a disfrutar del cine mudo de siempre con la creatividad e improvisación de un pianista de hoy. 🎵

Espectáculo con películas de **Charles Chaplin** y música en vivo

**NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO REAL**

Presentador **GUY COHEN**  
 Pianista **JEAN JADIN**

**SALA GAYARRE | 20, 21, 27 DE ENERO**

## LA CARA OCULTA DEL PIANO | A PARTIR DE 12 AÑOS

En una de las salas con más encanto del Teatro Real, y con las luces de la ciudad al fondo, Chopin, Liszt, Debussy, Ravel, Chick Corea, Keith Jarrett y Gershwin –entre otros– serán los protagonistas de un concierto de piano único, lleno de magia y encanto. En él se mezclarán todo tipo de melodías y mensajes que nos descubrirán que –como en la luna– todo tiene dos caras. 🎵

Experiencias musicales con música de **François Couperin, Serguéi Prokófiev, Robert y Clara Schumann...**

**NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO REAL**

Presentador **FERNANDO PALACIOS**  
 Pianista **MARIANA GURKOVA**

**SALA DE ORQUESTA | 9, 10, 11, 16, 17, 18 DE FEBRERO**



## ¡TODOS A LA GAYARRE! | PARA TODOS LOS PÚBLICOS

Tres nuevos talleres de Fernando Palacios para descubrir otra forma de ver y escuchar la música. 🎵

**UNA HORA DE BOHEMIA | 3 DE DICIEMBRE**

Nos colamos en la buhardilla del poeta, el músico, el pintor, la modista y la cantante de *La bohème*.

**LA MÁS FAMOSA DEL MUNDO | 28 DE ENERO**

Además de valsos y polcas, la *Filarmónica de Viena* toca otras cosas.

**MARCHA EGIPCIA | 25 DE FEBRERO**

Nos colocamos de perfil para desfilas entre las pirámides de *Aida*.



# Colabora con EL PROGRAMA SOCIAL DEL TEATRO REAL

Uno de los principales proyectos del Programa Social del Teatro Real es el Aula Social, cuya finalidad es motivar y desarrollar las capacidades de los niños mediante la práctica colectiva de la música, además de despertar la curiosidad y la percepción del mundo artístico. Desde el **Aula Social** se atiende directamente a **más de cien menores**,

que **reciben formación** dos o tres días por semana en el Teatro Real, para la **creación de un coro y una agrupación orquestal**, procedentes de la Fundación ANAR, Fundación de Síndrome de Down Madrid, Federación Autismo Madrid, Federación Española de Padres de Niños con Cáncer, y Fundación Víctimas del Terrorismo (niños).

Colabora con este gran proyecto realizando una donación, desde 1 euro, en el **proceso de compra de entradas en la web del Teatro Real**, o a través de **transferencia bancaria a la cuenta ES40 2100 5731 7102 0002 9863** (Concepto: Programa Social)

Patrocina

FUNDACION  
**ACS**

Con el apoyo de

**BANCO DE ESPAÑA**

**TEATRO REAL**  
200 AÑOS

\* Todas las donaciones económicas se benefician de una deducción fiscal del 75% para los primeros 150 € donados. A partir de ese importe, las donaciones serán deducibles hasta el 35% según antigüedad.



## UN PILAR IMPRESCINDIBLE

IGNACIO GARCÍA-BELENQUER | DIRECTOR GENERAL DEL TEATRO REAL

Este año en que celebramos del 20º aniversario del Teatro Real es el momento de hacer un reconocimiento expreso al apoyo recibido durante estos años por la sociedad civil. Este apoyo ha contribuido a forjar un modelo de gestión y económico que no sólo ha servido para garantizar la viabilidad de esta institución, sino también para convertir al Teatro Real en un referente europeo para los otros teatros de ópera.

Desde casi sus inicios, el Teatro Real ha contado con el apoyo de los patrocinadores que, dando cumplimiento a su responsabilidad social corporativa, han encontrado en el Teatro Real su instrumento para apoyar la cultura y en concreto la ópera.

La presencia de los patrocinadores se remonta al año 1997 en el que, tímidamente, no más de 15 empresas apostaron por el Teatro Real. Hoy en día apoyan al Teatro Real más de 100 empresas, ocupando sin duda un lugar primordial los grandes mecenas entre los que se encuentran Telefónica, Endesa, Banco Santander y el BBVA. Las empresas patrocinadoras conforman la Junta de Protectores que, presidida por Alfredo Sáenz, se constituye como órgano de participación de las mismas. Gracias a todos ellos, el Teatro Real ha podido compensar la reducción de aportaciones públicas que, como consecuencia de la crisis de 2012, estas se vieron obligadas a acometer.

En el año 2013 se crea la Junta de amigos, presidida por Alfonso Cortina y actualmente conformada por 33 miembros que apoyan al Teatro. En los últimos años gracias a su apoyo hemos podido disfrutar de óperas como *El holandés errante*, *Tristan und Isolde*, *Fidelio* o *El gallo de oro*.

También como manifestación de ese apoyo de la sociedad civil se constituye en 2014 el Consejo internacional, presidido por Helena Revoredo y actualmente conformado por 50 miembros principalmente de origen latinoamericano, al que también se han sumado otros de procedencia europea, americana y asiática.

También, el apoyo al Teatro Real viene de la mano del Circulo Diplomático compuesto por 13 embajadas que participan activamente en la vida del Teatro Real. Además, en el ámbito internacional el Teatro Real ha entrado a formar parte desde este año 2017, de ACHES (Allies of Hispanic Culture Education and Science Fundation) Fundación con sede en Estados Unidos que permite recibir donaciones de residentes estadounidenses acogiéndose a grandes desgravaciones fiscales.

Finalmente, hay que destacar la Fundación de Amigos del Teatro Real, constituida en 2016 y actualmente compuesta por más de 2000 amigos y que, con el Círculo de Amigos, presidido por Jesús y Fernando Encinar, suponen un apoyo de micro mecenazgo de la sociedad civil al Teatro Real. Dentro de este grupo de amigos ocupa sin duda un lugar destacado el grupo de guías del Teatro Real, que de manera voluntaria y desinteresada desde noviembre de 1997 han dado a conocer la historia y los entresijos del Teatro a más de un millón de visitantes en las visitas guiadas.

Esta decidida presencia de la sociedad civil constituye actualmente un 26% del presupuesto del Teatro Real que, junto con el 27% de aportaciones públicas y del 47% de los ingresos generados por la actividad propia del Teatro, conforman el actual presupuesto de algo más de cincuenta millones de euros.

Sin duda, el apoyo de la sociedad civil a través de estos órganos nos ha permitido disfrutar de la magnífica programación artística de la temporada de ópera del Teatro Real y acometer numerosos proyectos de divulgación y compromiso social.

Gracias por vuestro apoyo. Os animo a que continuéis y, a quienes aún no forman parte de nuestro programa de mecenazgo, a que os unáis a esta gran iniciativa que hace que el Teatro Real continúe con una de las propuestas culturales más importantes dentro y fuera de nuestras fronteras. 🎭

## MECENAS PRINCIPALES

## MECENAS

## PATROCINADORES

## COLABORADORES

## BENEFACTORES

## GRUPOS DE COMUNICACIÓN

## PROGRAMA SOCIAL

## CON EL APOYO DE:

Fábrica Nacional de Moneda y Timbre, y Sagardoy Abogados

## PATRONATO

**PRESIDENCIA DE HONOR**  
SS.MM. LOS REYES DE ESPAÑA

### PRESIDENTE

**GREGORIO MARAÑÓN BERTRÁN DE LIS**  
**ÍÑIGO MÉNDEZ DE VIGO Y MONTOJO**  
Ministro de Educación, Cultura y Deporte  
y Portavoz del Gobierno

**CRISTINA CIFUENTES CUENCAS**  
Presidenta de la Comunidad de Madrid

**MANUELA CARMENA CASTRILLO**  
Alcaldesa de Madrid

### VOCALES NATOS

**FERNANDO BENZO SAINZ**  
Secretario de Estado de Cultura

**JOSÉ CANAL MUÑOZ**  
Subsecretario del Ministerio de Educación,  
Cultura y Deporte

**MONTserrat IGLESIAS SANTOS**  
Directora General del INAEM

**JAIME MIGUEL DE LOS SANTOS GONZÁLEZ**  
Director de la Oficina de Cultura y Turismo  
de la Comunidad de Madrid

**MARÍA PARDO ÁLVAREZ**  
Directora General de Promoción Cultural  
de la Comunidad de Madrid

### VOCALES

**LUIS ABRIL PÉREZ**  
**IGNACIO ASTARLOA HUARTE-MENDICOA**  
**LUIS CUETO**

**RODRIGO ECHENIQUE GORDILLO**  
**ISIDRO FAINÉ CASAS**  
**IGNACIO GARRALDA RUIZ DE VELASCO**

**ÁNGEL GARRIDO GARCÍA**  
**JAVIER GOMÁ LANZÓN**  
**FRANCISCO GONZÁLEZ RODRÍGUEZ**

**CARLOS LÓPEZ BLANCO**  
**ALBERTO NADAL BELDA**  
**ENRIQUE OSSORIO CRESPO**

**FLORENTINO PÉREZ RODRÍGUEZ**  
**PILAR PLATERO SANZ**

**BORJA PRADO EULATE**

**MARTA RIVERA DE LA CRUZ**

**MATÍAS RODRÍGUEZ INCIARTE**

**EMILIO SARACHO RODRÍGUEZ DE TORRES**

**MARIO VARGAS LLOSA**

**JUAN-MIGUEL VILLAR MIR**

### PATRONOS DE HONOR

**ESPERANZA AGUIRRE GIL DE BIEDMA**  
**CARMEN ALBORCH BATALLER**  
**ALBERTO RUIZ-GALLARDÓN**

### DIRECTOR GENERAL

**IGNACIO GARCÍA-BELEGUER LAITA**

### SECRETARIO

**IGNACIO HERMOSO CONTRERAS**

### VICASECRETARIOS

**CARMEN ACEDO GRANDE**  
**EDUARDO FERNÁNDEZ PALOMARES**

## COMISIÓN EJECUTIVA

### PRESIDENTE

**GREGORIO MARAÑÓN BERTRÁN DE LIS**

### VOCALES NATOS

**MONTserrat IGLESIAS SANTOS**

### VOCALES

**FERNANDO BENZO SAINZ**  
**JAIME MIGUEL DE LOS SANTOS GONZÁLEZ**

**CARLOS LÓPEZ BLANCO**

**ALFREDO SÁENZ ABAD**

**MARÍA PARDO ÁLVAREZ**

### DIRECTOR GENERAL

**IGNACIO GARCÍA-BELEGUER LAITA**

### SECRETARIO

**IGNACIO HERMOSO CONTRERAS**

### VICASECRETARIOS

**CARMEN ACEDO GRANDE**  
**EDUARDO FERNÁNDEZ PALOMARES**

### DIRECTOR ARTÍSTICO

**JOAN MATABOSCH GRIFOLL**

## CONSEJO ASESOR

### PRESIDENTE

**MARIO VARGAS LLOSA**

### MIEMBROS

**JUAN BARJA DE QUIROGA LOSADA**

**JUAN MANUEL BONET PLANES**

**MANUEL BORJA-VILLEL**

**HERNÁN CORTÉS MORENO**

**NÚRIA ESPERT**

**MIGUEL FALOMIR FAUS**

**IÑAKI GABILONDO PUJOL**

**ANA GALLEGRO TORRES**

**LAURA GARCÍA-LORCA DE LOS RÍOS**

**JAVIER GOMÁ LANZÓN**

**JOSÉ LUIS GÓMEZ**

**MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN**

**CARMEN IGLESIAS CANO**  
**MONTserrat IGLESIAS SANTOS**  
**ARNOLDO LIBERMAN STILMAN**

**ANTONIO MUÑOZ MOLINA**

**FABIÁN PANISELLO**

**RAFAEL PARDO ÁVELLANEDA**

**MERCEDES RICO CARABIAS**

**ANA SANTOS ARAMBURU**

**AMELIA VALCÁRCEL**

**Y BERNALDO DE QUIRÓS**

### SECRETARIA

**LAURA FURONES FRAGOSO**  
Directora de Publicaciones,  
Actividades Culturales y Formación

## CÍRCULO DIPLOMÁTICO

**EXCMO. SR. YURI P. KORCHAGIN**  
Embajador de Rusia

**S.A. PPE. MANSOUR BIN KHALID**  
**ALFARHAN AL SAUD**  
Embajador de Arabia Saudí

**EXCMA. SRA. ROBERTA LAJOUS VARGAS**  
Embajadora de México

**EXCMO. SR. SIMON JOHN MANLEY**  
Embajador de Reino Unido

**EXCMO. SR. HEINZ PETER TEMPEL**  
Embajador de Alemania

**EXCMO. SR. FRANCISCO RIBEIRO DE MENEZES**  
Embajador de Portugal

**EXCMO. SR. LYU FAN**  
Embajador de China

**EXCMO. SR. YVES SAINT-GEOURS**  
Embajador de Francia

**EXCMO. SR. ALBERTO FURMANSKI GOLDSTEIN**  
Embajador de Colombia

**EXCMO. SR. STEFANO SANNINO**  
Embajador de Italia

**EXCMO. SR. MASASHI MIZUKAMI**  
Embajador de Japón

**EXCMO. SR. MATTHEW LEVIN**  
Embajador de Canadá

**EXCMO. SR. MARC CALCOEN**  
Embajador de Bélgica

### SECRETARIA

**MARISA VÁZQUEZ-SHELLY**  
Directora de Mecenazgo Privado



## CONSEJO INTERNACIONAL

### PRESIDENTE

HELENA REVOREDO DE GUT

### VICEPRESIDENTE

FERNANDO D'ORNELLAS

### MIEMBROS

CLAUDIO AGUIRRE PEMÁN

GONZALO AGUIRRE GONZÁLEZ

CARLOS FITZ-JAMES STUART,  
duque de Alba

MARCOS ARBAITMAN

SONIA BARROSO  
Y SOFÍA PALAZUELO BARROSO

ALICIA KOPLOWITZ,  
marquesa de Bellavista

KAROLINA BLABERG

JERÓNIMO Y STEFANIE BREMER VILLASEÑOR

TERESA A.L. BULGHERONI

CARLOS AUGUSTO Y MÓNICA DAMMERT

VALENTÍN DÍEZ MORODO

JOSÉ MANUEL DURÃO BARROSO

CLAUDIO ENGEL

JOSÉ ANTONIO Y BEATRICE ESTEVE

ANNE FITZPATRICK

JAIME Y RAQUEL GILINSKI

JOSÉ GRAÑA

BÁRBARA GUT REVOREDO

CHANTAL GUT REVOREDO

CHRISTIAN GUT REVOREDO

GERMÁN GUT REVOREDO

BRUCE HORTEN Y AARON LIEBER

HARRY LEE  
Y CLIVE POTTER

GERARD LÓPEZ

PEDRO Y MERCEDES MADERO

MARTA MARAÑÓN MEDINA

CRISTINA MARAÑÓN WEISSENBERG

PILAR SOLÍS-BEAUMONT,  
marquesa de Marañón

ALEJANDRA FALCÓ GIROD,  
marquesa de Mirabel Y

JAIME CARVAJAL HOYOS,  
marques de Almodóvar del Río

JULIA OETKER

PEDRO ARGÜELLES SALAVERÍA

PALOMA O'SHEA

PATRICIA O'SHEA

JUAN ANTONIO PÉREZ SIMÓN

BORJA PRADO EULATE  
Y PILAR BENÍTEZ TOLEDANO

ALEJANDRO F. REYNAL  
Y SILKE BAYER DE REYNAL

DAVID ROCKEFELLER JR.

Y SUSAN ROCKEFELLER

ÁLVARO SAIEH, ANA DE SAIEH  
Y CATALINA SAIEH

CARLOS SALINAS  
Y ANA PAULA GERARD

ISABEL SÁNCHEZ-BELLA SOLÍS

ALEJANDRO SANZ

LUIS CARLOS SARMIENTO,  
FANNY GUTIÉRREZ DE SARMIENTO  
Y SONIA SARMIENTO

ARTURO SARMIENTO  
Y MARÍA GUERRERO

PAUL Y LEONORA SAUREL

ANTONIO DEL VALLE

ULRIKE WINKLER

### SECRETARIA

MARISA VÁZQUEZ-SHELLY

Directora de Mecenazgo Privado

## JUNTA DE PROTECTORES

### PRESIDENTE

ALFREDO SÁENZ ABAD

### VICEPRESIDENTES

JUAN MANUEL CENDOYA MÉNDEZ DE VIGO

Vicepresidente de Santander España y  
Director General de Comunicación, Marketing  
Corporativo y Estudios del Banco Santander

ISIDRO FAINÉ CASAS

Presidente de la Fundación Bancaria "la Caixa"

FRANCISCO GONZÁLEZ RODRÍGUEZ

Presidente de la Fundación BBVA y de BBVA

CARLOS LÓPEZ BLANCO

Director General de Asuntos Públicos  
de Telefónica

JUAN PEDRO MORENO JUBRÍAS

Presidente de Accenture

### VOCALES

FERNANDO ÁBRIL-MARTELL

Presidente de Indra

HILARIO ALBARRACÍN

Presidente de KPMG en España

JUAN ALCARAZ LÓPEZ

Consejero Delegado de Allfunds Bank

JOSÉ ROLANDO ÁLVAREZ VALBUENA

Presidente del Grupo Norte  
y patrono de la Fundación

SALVADOR ALEMANY MAS

Presidente de Abertis Infraestructuras

JULIO ARIZA IRIGOYEN

Presidente del Grupo Intereconomía

JUAN ARRIZABALAGA AZURMENDI

Presidente de Altadis

ÁLVARO ARTIACH-VILA SAN JUAN

Director General de Sisley España

FERNANDO BERGASA

Presidente de Redexis

ÁLVARO BERMÚDEZ DE CASTRO

Director General de Innovación  
y Contenido de Mindshare

ANTONIO BRUFAU NIUBÓ

Presidente de Fundación Repsol

DEMETRIO CARCELLER ARCE

Presidente de Fundación Damm

MAURICIO CASALS ALDAMA

Presidente de La Razón

ALICIA CATALÁN HEREDERO

Directora General de NOHO Comunicación

ALBERTO CAVAGGIONI

Director General de Maserati Europa

LUIGI CERVESATO

Director General de Japan Tobacco  
International Iberia

JAVIER CUESTA NUIN

Presidente de la Sociedad Estatal Correos  
y Telégrafos

ANTONIO CHÁVARRI ARICHA

Presidente de Chávarri Abogados

RODRIGO ECHENIQUE

Presidente de Banco Santander España  
y Presidente de Banco Popular

OVIDIO EGIDO GIL

Director General de MasterCard España

JESÚS ENCINAR

Fundador de Idealista

IGNACIO EYRIES GARCÍA DE VINUESA

Director General de Caser

ANTONIO FERNÁNDEZ-GALIANO CAMPOS

Presidente Ejecutivo de Unidad Editorial

LUIS FURNELLS ABAUNZ

Presidente de Grupo Oesía

MIGUEL ÁNGEL FURONES FERRE

Presidente de Publicis

LUIS GALLEGO MARTÍN

Presidente de IBERIA

CELESTINO GARCÍA

Vicepresidente Corporativo de Samsung  
Electronics S.A.U.

ANTONIO GARCÍA FERRER

Vicepresidente Ejecutivo de Fundación ACS

INMACULADA GARCÍA MARTÍNEZ

Presidenta de Loterías y Apuestas del Estado

JORDI GARCÍA TABERNERO

Director General de Comunicaciones y  
Relaciones Institucionales de Gas Natural Fenosa

ANTONIO GASSÓ NAVARRO

Consejero Delegado y Director General  
de GAES

JUAN IGNACIO GÜENECHEA SALAZAR

Presidente de Cofares

PHILIPPE HUERTAS

Director General de Breguet para España

ENRIQUE V. IGLESIAS

FRANCISCO IVORRA

Presidente de Asisa

JOSÉ JOLY MARTÍNEZ DE SALAZAR

Presidente de Grupo Joly

JUAN JOSÉ LITRÁN MELUL

Director de la Fundación Coca-Cola

ANTONIO LLARDÉN CARRATALÁ

Presidente de Enagás

ENRIQUE LOEWE

Presidente de Honor de Fundación Loewe

EDUARDO LÓPEZ-PUERTAS BITAUBÉ

Director General de Ifema

JULIÁN LÓPEZ NIETO

Presidente del Grupo Redislogar

JOSÉ PABLO LÓPEZ SÁNCHEZ

Director General de Radio Televisión Madrid

SOLEDAD LUCA DE TENA

Vicepresidenta de ABC

ASÍS MARTÍN DE CABIEDES

Presidente de Europa Press

JAVIER MARTÍ CORRAL

Presidente de la Fundación Excelentia

ÍÑIGO MEIRÁS AMUSCO

Consejero Delegado de Ferrovial

ANTONIO MIGUEL MÉNDEZ POZO

Presidente de Grupo de Comunicación  
Promecal

FRANCISCO JAVIER MOLL DE MIGUEL

Presidente de Prensa Ibérica

JAIME MONTALVO CORREA

Vicepresidente de Mutua Madrileña

JAVIER PASCUAL DEL OLMO

Presidente de Ediciones Condé Nast

PEDRO PÉREZ-LLORCA ZAMORA

Socio Director de Pérez-Llorca

IGNACIO POLANCO MORENO

Presidente de Honor de PRISA

BORJA PRADO EULATE

Presidente de Endesa

ANTONIO PULIDO

Presidente de Cajasal

FRANÇOIS RAMEAU

Senior Country Officer Iberia Crédit Agricole

PEDRO J. RAMÍREZ CODINA

Presidente de El Español

NARCÍS REBOLLO MELCIÓ

Presidente de Universal Music

ANDRÉS RODRÍGUEZ

Presidente de Spainmedia Magazines

MATÍAS RODRÍGUEZ INCIARTE

Presidente de la Fundación  
Princesa de Asturias

FRANCISCO ROMÁN RIECHMANN

Presidente de Vodafone España  
y de su Fundación

FRANCISCO RUIZ ANTÓN

Director de Política y Asuntos Públicos  
de Google España

FERNANDO RUIZ RUIZ

Presidente de Deloitte España

JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ DOMÍNGUEZ

Presidente de la Corporación RTVE

ENRIQUE SÁNCHEZ SÁNCHEZ

Presidente de Adecco España

JOSÉ M<sup>A</sup> SÁNCHEZ SANTA CECILIA

Director General de Prodware Spain & VP  
Prodware Grupo

GUENTHER SEEMANN

Presidente Ejecutivo de BMW  
Group España y Portugal

MARTÍN SELLÉS FORT

Presidente y Consejero Delegado  
de Janssen-Cilag

ALFONSO SERRANO-SÚÑER Y DE HOYOS

Presidente de Management Solutions

ÁNGEL SIMÓN GRIMALDOS

Presidente de Suez Spain

JUAN CARLOS URETA

Presidente de Renta 4 Banco

JOSÉ MANUEL VARGAS GÓMEZ

Presidente de AENA

PAOLO VASILE

Consejero Delegado de Mediaset España

JUAN-MIGUEL VILLAR MIR

Presidente del Grupo Villar Mir

ANTONIO J. ZOIDO MARTÍNEZ

Presidente de Bolsas y Mercados Españoles

### SECRETARIO

BORJA EZCURRA VACAS

Adjunto al Director General y  
Director de Patrocinio y Mecenazgo

## JUNTA DE AMIGOS DEL REAL

### PRESIDENTE

ALFONSO CORTINA DE ALCOCER

### VICEPRESIDENTE

JESÚS MARÍA CAÍNZOS FERNÁNDEZ

### MIEMBROS

CLAUDIO AGUIRRE PEMÁN

BLANCA SUELVE FIGUEROA,  
duquesa de Alburquerque

MODESTO ÁLVAREZ OTERO

RAFAEL ANSÓN OLIART

JUAN ARRIZABALAGA AZURMENDI

MATÍAS CORTÉS

JUAN DÍAZ-LAVIADA

OLAF DÍAZ-PINTADO

JESÚS ENCINAR

ISABEL ESTAPÉ TOUS

FERNANDO FERNÁNDEZ TAPIAS

ELENA OCHOA,  
lady Foster

CARLOS FALCÓ,  
marqués de Griñón

MARÍA GUERRERO SANZ

JOSÉ LLADÓ FERNÁNDEZ-URRUTIA

PILAR SOLÍS-BEAUMONT,  
marquesa de Marañón

ERNESTO MATA LÓPEZ

TERESA MAZUELAS PÉREZ-CECILIA

JULIA OETKER

LUISA ORLANDO OLASO

PALOMA O'SHEA

PALOMA DEL PORTILLO YRAVEDRA

HELENA REVOREDO DE GÜT

ALFREDO SÁENZ ABAD

VALERIA BARREIROS COTONER,  
duquesa de San Miguel

JOSÉ MANUEL SERRANO-ALBERCA

LILLY SCARPETTA

EUGENIA SILVA

ANTONIO TRUEBA BUSTAMANTE

EDUARDO ZAPLANA HERNÁNDEZ-SORO

### SECRETARIA

MARISA VÁZQUEZ-SHELLY  
Directora de Mecenazgo Privado

## FUNDACIÓN DE AMIGOS DEL TEATRO REAL

### PATRONATO

#### PRESIDENTE

TERESA BERGANZA

#### VICEPRESIDENTES

GREGORIO MARAÑÓN

IGNACIO GARCÍA-BELENQUER

#### PATRONOS

BLANCA SUELVE,  
duquesa de Alburquerque

LUIS ABRIL

ALICIA KOPLOWITZ,  
marquesa de Bellavista

JESÚS MARÍA CAÍNZOS

FERNANDO ENCINAR

JESÚS ENCINAR

MONTSERRAT IGLESIAS

SANTIAGO MUÑOZ MACHADO

MARÍA PARDO

JACOBO PRUSCHY

HELENA REVOREDO DE GÜT

ALFREDO SÁENZ

SONIA SARMIENTO

MARIO VARGAS LLOSA

#### SECRETARIO

IGNACIO HERMOSO CONTRERAS

### CÍRCULO DE AMIGOS

#### PRESIDENTE

JESÚS ENCINAR

#### MIEMBROS

FERNANDO BALDELLOU SOLANO

ALICIA KOPLOWITZ,  
marquesa de Bellavista

JACOB BENDAHAN

DAVID BISBAL

ALICIA CATALÁN

FERNANDO ENCINAR

FRANCISCO FERNÁNDEZ ÁVILÉS

NATALIA FIGUEROA

IÑAKI GABILONDO

IGNACIO GARCÍA-BELENQUER

JAVIER GÓMEZ NAVARRO

ANNE IGARTIBURU

GREGORIO MARAÑÓN

PILAR SOLÍS-BEAUMONT,  
marquesa de Marañón

EUGENIA MARTÍNEZ DE IRUJO,  
duquesa de Montoro

RAFAEL MARTOS, *Raphael*

SANTIAGO MUÑOZ MACHADO

ISABEL PREYSLER

JACOBO PRUSCHY

MARCOS DE QUINTO

NARCÍS REBOLLO

HELENA REVOREDO DE GÜT

ALEJANDRO SANZ

SONIA SARMIENTO

JOSÉ ANTONIO RUIZ-BERDEJO,  
conde de Sigurtà

JOAQUÍN TORRENTE

#### SECRETARIA

MARISA VÁZQUEZ-SHELLY  
Directora de Mecenazgo Privado

# Hazte Amigo del Real

Y SERÁS EL PRIMERO  
EN COMPRAR ENTRADAS

Anota en tu agenda las próximas ventas  
exclusivas y adquiere tus localidades a  
través del área de Amigos del Real.

### 30 DE NOVIEMBRE

Elías · Gloriana · Dresden Frankfurt Dance ·  
The Royal Ballet · Pulcinella

### 26 DE ENERO

Die Soldaten · Angela Gheorghiu/George Petean

### 16 DE MARZO

Lucía di Lammermoor · Thaïs · Jonas Kaufmann

### AMIGOS DEL REAL

La relación completa de donantes de la Fundación de Amigos del Teatro Real se puede consultar en [www.amigosdelreal.com](http://www.amigosdelreal.com)



Y DISFRUTA DE MUCHAS MÁS VENTAJAS  
[www.amigosdelreal.es](http://www.amigosdelreal.es)



presenta

# REAL

EL CONCIERTO

15 DE FEBRERO DE 2018, 20:00H  
TEATRO REAL DE MADRID



SARA BARAS, NIÑA PASTORI,  
LOS SECRETOS, PABLO SÁINZ VILLEGAS

CONCIERTO EN CONMEMORACIÓN DEL  
20 ANIVERSARIO DE LA FUNDACIÓN REAL MADRID

Los beneficios del concierto irán destinados a los Programas de la  
Fundación Real Madrid en **centros de acogida para niños sin hogar**

**Entradas a la venta desde el 4 de diciembre** en [www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com),  
Tel. 902 24 48 48 y en Taquillas del Teatro Real

Partner



Concepto y organización





© ROH/CATHERINE ASHMORE

## FACEBOOK TRANSMITIRÁ EN DICIEMBRE **LA BOHÈME EN DIRECTO**

Los seguidores del Teatro Real en las redes sociales tendrán la oportunidad de terminar el año viendo en directo la función de *La bohème* del 29 de diciembre a través de Facebook Live. Así, y como ya ocurrió con *Otello* y *Madama Butterfly*, millones de personas en todo el mundo serán testigos privilegiados de la representación que se lleve a cabo en el escenario del Real. Sin duda, nunca antes la muerte de Mimì tuvo tantos espectadores.

**I PURITANI DEL REAL,  
YA EN DVD Y BLU-RAY**

El Teatro Real ha sacado a la venta en formato DVD y Blu-Ray una de sus producciones más aplaudidas: *I puritani*. Dirigida por Evelino Pidó, e interpretada por Diana Damrau, Javier Camarena y Ludovic Tezier, entre otros, el título que ahora llega a las tiendas pudo verse en el escenario de la plaza de Oriente en julio de 2016 y el pasado verano en el Festival de Savonlinna, en Finlandia. La distribución se realizará a partir de noviembre de 2017 tanto dentro como fuera de España.

## EL TEATRO REAL **EN EL FESTIVAL DE PERALADA**

El festival catalán de Peralada ha confirmado la participación del Coro y Orquesta Titulares del Teatro Real en dos de sus actos principales: el recital de Jonas Kaufmann y la ópera *Thaïs* en versión en concierto. La primera cita será el 28 de julio de 2018, cuando el tenor alemán –dirigido por Jochen Rieder y acompañado por la OSM– se presente ante el público del festival, tres días después de su paso por el escenario de la plaza de Oriente. Un día después, el 29 del mismo mes, la Orquesta y el Coro del Teatro Real se volverán a juntar para representar la ópera de Massenet que cerrará la temporada del Teatro Real el 26 de julio, y en la que Plácido Domingo, Ermonela Jahó Lydia Vinyes-Curtis, entre otros, dirigidos por Patrick Fournillier, interpretarán los papeles principales.



## 2018: EL DESEMBARCO DEFINITIVO DEL REAL EN CHINA

El Teatro Real será parte esencial de Spain China Project, una iniciativa de colaboración entre los dos países, que se desarrollará a lo largo de 2018 y que mejorará el posicionamiento de España en el mercado chino. De esta forma, el coliseo madrileño potenciará su imagen y aumentará su presencia en el país asiático gracias a diferentes acciones que se desarrollarán en medios de comunicación y redes sociales chinos, organización de eventos y encuentros con otros teatros y auditorios locales. Los pilares del proyecto se construyeron el pasado 30 de octubre, con la celebración del II Foro de la Comunicación España China en la sala principal del Teatro Real. En él, más de 50 empresas e instituciones de los dos países acordaron reforzar sus relaciones con el objetivo común de mejorar la imagen de España y atraer turismo, comercio e inversión del gigante asiático. Actualmente, el Teatro Real forma parte de la Alianza de Teatros de la Ruta de la Seda y sus producciones se proyectan asiduamente en el Instituto Cervantes de Pekín.



## ÓPERA PARA TODOS Y GRATIS

Ópera Europa, la asociación de teatros, compañías y festivales de ópera del Viejo Continente ha puesto en marcha OperaVision, un nuevo canal en el que tienen cabida tanto aficionados de larga trayectoria como públicos más jóvenes que se inician en el mundo de la lírica. Compuesto por 30 instituciones de 18 países, la nueva plataforma ofrece gratuitamente una amplia selección de documentales y piezas creadas a partir de producciones operísticas, así como un buen número de obras procedentes de todos los puntos de Europa, que acercarán a todos al llamado arte total. El Teatro Real participa actualmente en este proyecto con *Madama Butterfly*, la ópera de Puccini que protagonizó Ermonela Jaho en el cierre de la pasada temporada. La producción podrá verse hasta el 29 de diciembre de 2017.

## RECICLAR CON MÚSICA

La Orquesta de Instrumentos Reciclados de Cateura volverá a subir al escenario del Teatro Real el próximo 28 de diciembre de 2017 para ofrecer un concierto con instrumentos contruidos a partir de materiales encontrados en la basura. Bidones, cubiertos, cajas de cereales, latas, envases de leche o bandejas de horno son algunos de los utensilios que los componentes de la orquesta utilizan para hacer música y demostrar así que el

reciclaje genera nuevas oportunidades. La Orquesta de Cateura está formada por niños en riesgo de exclusión social procedentes de un barrio marginal de Asunción construido sobre un vertedero, que ven en la música su esperanza en el futuro y el reto para superar su actual situación personal. El dinero recaudado en este concierto irá destinado a la fundación formada por Favio Chávez, director y creador de la orquesta.



## EL TEATRO REAL LLEGA A MURCIA CON UN GRAN ESPECTÁCULO PARA NIÑOS

La sala Narciso Yepes del Auditorio Víctor Villegas de la ciudad de Murcia acogerá el próximo 25 de febrero una representación de *El hombre que se llamaba Amadé*, un espectáculo infantil producido por el Teatro Real en 2013 y que formó parte de su programa pedagógico a lo largo de dos temporadas. Englobado dentro del ciclo Conciertos en familia del recinto murciano, la función contará con el tenor José Manuel Zapata –artífice también del guión–, la soprano Eugenia Enguita y el director musical Carlos Díez quien estará al frente de la Orquesta Sinfónica de la Región de Murcia.

*El hombre que se llamaba Amadé* es un espectáculo lleno de humor destinado a toda la familia, en el que el simpático e histriónico fantasma de Salieri cuenta los momentos más importantes de la vida y obra de Mozart. El contrapunto lo pone una divertida limpiadora del Auditorio que terminará fascinada por la música del genio de Salzburgo.

## ¿QUÉ SABE DE AIDA?

El Teatro Real le ofrece la oportunidad, de la mano de Gabriel Menéndez, de descubrir uno de los títulos más representativos de la historia de la ópera: *Aida*. La conocida obra de Verdi recoge como pocas la grandeza lírica de las escenas colectivas, la intensidad de sus protagonistas en los monólogos y *duetti*, y la espectacularidad visual que reside en el imaginario del público. Los interesados pueden ya inscribirse en este curso monográfico intensivo que se iniciará el 27 de febrero y acabará el 6 de marzo en [www.teatro-real.com/realizate-formacion](http://www.teatro-real.com/realizate-formacion).



## INTERNET ABRE LAS PUERTAS DEL REAL A LOS ARAGONESES

El museo Pablo Serrano de Zaragoza, así como cines y teatros de todo Aragón retransmitirán en abierto un variado programa de óperas y espectáculos del Teatro Real a lo largo de los próximos dos años. La iniciativa, que permitirá al público aragonés disfrutar en streaming de las producciones que se desarrollen en el escenario de la plaza de Oriente, está enmarcada en el acuerdo que el Real ha firmado con el ejecutivo autonómico para acercar la lírica

a todos los públicos. *El holandés errante*, *La traviata*, *Norma*, *La bohème* o *Aida* son solo algunos de los títulos que se proyectarán, y que completarán la oferta didáctica que ya había suscrita con el gobierno de Javier Lambán. Para la presente temporada, ya se ha confirmado la proyección en directo en el Museo de Zaragoza de la función del 18 de junio de 2018 de *Lucia de Lammermoor*, de Gaetano Donizetti, dentro de los actos de la Semana de la Ópera.

## 400 AÑOS DE ÓPERA EN UNA EXPOSICIÓN ÚNICA

El Victoria & Albert Museum de Londres exhibe una exposición en colaboración con la Royal Opera House titulada “Ópera: Pasión, poder y política” que podrá visitarse hasta el 25 de febrero. En ella se hace un recorrido por los 400 años de historia del género a través de siete grandes títulos, donde los tres ingredientes (la pasión, el poder y la política) se confunden y entremezclan para formar la esencia de cada una de las obras. La exposición ha contado con la participación del Teatro Real quien, en colaboración con el British Council y la BBC Arts Digital, retransmitió a través de la página web de la BBC una función de *Dido & Eneas* el pasado 19 de octubre.



## CALENDARIO

### DICIEMBRE 17

3	DO	12:00	¡TODOS A LA GAYARRE! 3	➔ SG
3	DO	17:00	¡TODOS A LA GAYARRE! 3	SG
11	LU	20:00	LA BOHÈME	
12	MA	20:00	LA BOHÈME	
14	JU	20:00	LA BOHÈME	
15	VI	20:00	LA BOHÈME	
17	DO	12:00	DOMINGOS DE CÁMARA 3	
17	DO	18:00	LA BOHÈME	
18	LU	20:00	LA BOHÈME	
19	MA	20:00	LA BOHÈME	
20	MI	20:00	LA BOHÈME	
23	SÁ	20:00	LA BOHÈME	
25	LU	20:00	LA BOHÈME	➔
26	MA	20:00	LA BOHÈME	
27	MI	20:00	LA BOHÈME	
29	VI	12:00	MI MADRE LA OCA	➔
29	VI	20:00	LA BOHÈME	➔
30	SÁ	12:00	MI MADRE LA OCA	
30	SÁ	20:00	LA BOHÈME	➔

### ENERO 17

2	MA	12:00	MI MADRE LA OCA	➔
2	MA	20:00	LA BOHÈME	
3	MI	12:00	MI MADRE LA OCA	➔
3	MI	20:00	LA BOHÈME	
4	JU	12:00	MI MADRE LA OCA	➔
4	JU	20:00	LA BOHÈME	➔
7	DO	11:00	ÓPERA EN CINE: CAVALLERIA RUSTICANA/PAGLIACCI	
7	DO	18:00	LA BOHÈME	➔
8	LU	20:00	LA BOHÈME	
13	SÁ	20:00	FILARMÓNICA DE VIENA	➔
20	SÁ	12:00	CINE ANTIGUO CON MÚSICAS NUEVAS	SG
20	SÁ	17:00	CINE ANTIGUO CON MÚSICAS NUEVAS	➔ SG

21	DO	12:00	CINE ANTIGUO CON MÚSICAS NUEVAS	➔ SG
21	DO	17:00	CINE ANTIGUO CON MÚSICAS NUEVAS	➔ SG
26	VI	20:00	DEAD MAN WALKING	
27	SÁ	12:00	CINE ANTIGUO CON MÚSICAS NUEVAS	➔ SG
27	SÁ	17:00	CINE ANTIGUO CON MÚSICAS NUEVAS	➔ SG
28	DO	12:00	¡TODOS A LA GAYARRE! 4	➔ SG
28	DO	17:00	¡TODOS A LA GAYARRE! 4	SG
29	LU	20:00	DEAD MAN WALKING	
31	MI	20:00	DEAD MAN WALKING	

### FEBRERO 17

3	SÁ	20:00	DEAD MAN WALKING	
6	MA	20:00	DEAD MAN WALKING	
8	JU	20:00	EL PINTOR	➔ TC
9	VI	20:00	LA CARA OCULTA DEL PIANO	➔ SO
9	VI	20:00	DEAD MAN WALKING	➔ TC
10	SÁ	20:00	LA CARA OCULTA DEL PIANO	➔ SO
10	SÁ	20:00	EL PINTOR	➔ TC
11	DO	19:00	LA CARA OCULTA DEL PIANO	➔ SO
11	DO	18:00	EL PINTOR	➔ TC
13	MA	20:00	STREET SCENE	
14	MI	20:00	STREET SCENE	
16	VI	20:00	LA CARA OCULTA DEL PIANO	➔ SO
16	VI	20:00	STREET SCENE	
17	SÁ	11:00	ÓPERA EN CINE: RISE AND FALL OF THE CITY OF MAHAGONNY	
17	SÁ	20:00	LA CARA OCULTA DEL PIANO	➔ SO
17	SÁ	20:00	STREET SCENE	
18	DO	19:00	LA CARA OCULTA DEL PIANO	➔ SO
18	DO	12:00	DOMINGOS DE CÁMARA 4	
18	DO	18:00	STREET SCENE	
25	DO	12:00	¡TODOS A LA GAYARRE! 5	➔ SG
25	DO	17:00	¡TODOS A LA GAYARRE! 5	SG

## SALIDAS A LA VENTA

ELÍAS | GLORIANA | DRESDEN FRANKFURT DANCE | THE ROYAL BALLET | PULCINELLA

30 DE NOVIEMBRE AMIGOS DEL REAL | 5 DE DICIEMBRE ABONADOS | 11 DE DICIEMBRE PÚBLICO GENERAL

DIE SOLDATEN | ANGELA GHEORGHU y GEORGE PETEAN

26 DE ENERO AMIGOS DEL REAL | 31 DE ENERO ABONADOS | 5 DE FEBRERO PÚBLICO GENERAL

## PRÓXIMAS FUNCIONES



### AIDA

Una de las óperas más populares de todos los tiempos vuelve al Teatro Real después de 20 años de ausencia, esta vez dirigida por Nicola Luisotti.



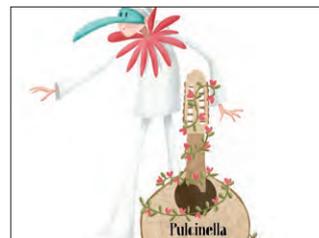
### ELÍAS

Pablo Heras-Casado dirigirá a la Freiburger Barockorchester, Mathias Goerne y Sophie Karthäuser en la única función del conocido oratorio de Felix Medelssohn.



### GLORIANA

Bajo la dirección musical de Ivor Bolton y la escénica de David McVicar, llega al Teatro Real la ópera que compuso Britten para la coronación de Isabel II de Inglaterra.



### PULCINELLA

El ballet que compuso Stravinsky en 1920 se presentará en formato reducido para los más pequeños en la sala Gayarre, dentro de El Real Junior.

# ¿Por qué la música abre nuestro corazón?

Porque la música es energía. La energía que transmite el artista cuando sus emociones conectan con las nuestras manteniendo activa la cultura. Por eso, patrocinamos desde hace más de una década el Teatro Real. **Porque, cuando abrimos nuestra energía, el progreso es posible para todos.**





**N°5**  
L'EAU  
**CHANEL**  
PARIS

**YOU KNOW ME AND YOU DON'T**

[CHANEL.COM](http://CHANEL.COM)

La Línea de CHANEL - Tel. 901.51.95.19 (0,05€ establecimiento de llamada, 0,02€/min. sucesivos).